

(Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii)

SPOLEČNÁ AKCE RADY 2004/551/SZBP

ze dne 12. července 2004

o zřízení Evropské obranné agentury

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 14 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Evropská rada na zasedání v Soluni ve dnech 19. a 20. června 2003 pověřila „příslušné útvary Rady, aby učinily nezbytná opatření, aby byla v průběhu roku 2004 vytvořena mezivládní agentura v oblasti rozvoje obranných schopností a s tím spojeného výzkumu, pořizování vojenských materiálů a zbrojního průmyslu“.

(2) Evropská bezpečnostní strategie schválená Evropskou radou označila zřízení obranné agentury za důležitý prvek na cestě k dosažení pružnějších a výkonnějších evropských vojenských zdrojů.

(3) Evropská obranná agentura (dále jen „agentura“), která by měla být podřízena Radě a měla by být otevřena účasti všech členských států, bude mít za cíl rozvíjet obranné schopnosti v oblasti řešení krizí, podpory a posilování evropské spolupráce ve vyzbrojování, posilování evropské obranné průmyslové a technologické základny (dále jen „OPTZ“) a vytváření konkurenceschopného evropského trhu s vojenským materiálem, jakož i podporu, popřípadě ve spolupráci s výzkumnými činnostmi Společenství, výzkumu zaměřeného na dosažení prvenství ve strategických technologiích pro budoucí obranné a bezpečnostní schopnosti, a tím i posílení evropského průmyslového potenciálu v této oblasti.

(4) Za účelem vyváženého vytváření evropské OPTZ by měly být po konzultaci s Komisí a případně s výrobním odvětvím předloženy vhodné politiky a strategie, které zohledňují silné stránky průmyslových kapacit členských států.

(5) Zřízení agentury by mělo přispět k provádění společné zahraniční a bezpečnostní politiky (SZBP), zejména evropské bezpečnostní a obranné politiky (EBOP).

(6) Taková agentura je rovněž zamýšlena v návrhu Smlouvy o Ústavě pro Evropu.

(7) Agentura by měla mít takovou organizaci, aby mohla reagovat na potřeby Evropské unie a jejích členských států, a je-li to nutné pro plnění jejich funkcí, spolupracovat se třetími státy, organizacemi a subjekty.

(8) Agentura by měla vytvořit úzké pracovní vztahy se stávajícími ujednáními, seskupeními a organizacemi, jako jsou dohoda o záměru (LoI), Organizace pro vzájemnou spolupráci v oblasti vyzbrojování (OCCAR) a Západoevropská skupina pro vyzbrojování/Západoevropská organizace pro vyzbrojování (WEAG/WEAO), s cílem případně převzít nebo začlenit odpovídající zásady a praxi.

(9) V souladu s článkem 26 Smlouvy o Evropské unii by měl mít generální tajemník, vysoký představitel vůdčí úlohu v organizaci agentury a zabezpečovat hlavní spojení mezi agenturou a Radou.

(10) Rada by měla při plnění své úlohy politického dohledu a vymezování politik vydávat agentuře obecné pokyny.

(11) Rada by se při přijímání obecných pokynů a rozhodnutí v oblasti činnosti agentury měla scházet ve složení ministrů obrany.

(12) Veškeré obecné pokyny nebo rozhodnutí přijaté Radou ve vztahu k činnosti agentury jsou připravovány v souladu s článkem 207 Smlouvy o založení Evropského společenství.

(13) Pravomoci přípravných a poradních orgánů Rady, zejména pravomoci Výboru stálých zástupců podle článku 207 Smlouvy o založení Evropského společenství, Politického a bezpečnostního výboru (PBV) a Vojenského výboru Evropské unie (VVEU), by měly zůstat nedotčeny.

(14) Ředitelé pro vyzbrojování členských států by měli při přípravě rozhodnutí Rady týkajících se agentury přijímat zprávy a zabývat se otázkami spadajícími do jejich pravomoci způsobem, který bude určen.

- (15) Agentura by měla mít právní subjektivitu potřebnou pro výkon svých funkcí a dosažení svých cílů, přičemž by měla udržovat úzké styky s Radou a plně respektovat působnost Evropské unie a jejích orgánů.
- (16) Mělo by být stanoveno, že rozpočty spravované agenturou mohou v jednotlivých případech obdržet příspěvky na krytí jiných než správních nákladů ze souhrnného rozpočtu Evropské unie při plném dodržení použitelných pravidel, postupů a rozhodovacích procesů, včetně čl. 28 odst. 3 Smlouvy o EU.
- (17) Vedle toho, že bude otevřena k účasti všem členským státům, by agentura měla rovněž umožnit konkrétním skupinám členských států vytvářet projekty a programy *ad hoc*.
- (18) Agentura by měla mít rozhodovací postupy, které by jí umožnily účinně plnit své úkoly při respektování bezpečnostních a obranných politik zúčastněných členských států.
- (19) Agentura by měla plnit své poslání v souladu s článkem 3 Smlouvy o EU při plném dodržování článku 47 Smlouvy o EU.
- (20) Agentura by měla jednat zcela v souladu s bezpečnostními normami a pravidly EU.
- (21) V souladu s článkem 6 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko neúčastní vypracovávání a provádění těch rozhodnutí a činností Evropské unie, které mají vliv na obranu. Dánsko se proto nezúčastnilo vypracování a přijetí této společné akce a není jí vázáno,

PŘIJALA TUTO SPOLEČNOU AKCI:

KAPITOLA I

ZŘÍZENÍ, POSLÁNÍ A ÚKOLY AGENTURY

Článek 1

Zřízení

1. Zřizuje se agentura v oblasti rozvoje obranných schopností a s tím spojeného výzkumu, pořizování vojenských materiálů a zbrojního průmyslu (Evropská obranná agentura, dále jen „agentura“).
2. Ve své činnosti je agentura podřízena Radě a jedná v rámci jednotného institucionálního rámce Evropské unie na

podporu SZBP a EBOP, aniž jsou dotčeny působnosti orgánů EU a útvarů Rady. Poslání agentury se nedotýká pravomocí Evropského společenství při plném dodržení článku 47 Smlouvy o EU.

3. Agentura je otevřena k účasti všem členským státům EU vázaným touto společnou akcí. Členské státy, které se chtějí bezprostředně účastnit na práci agentury, oznámí svůj úmysl Radě a ke dni přijetí této společné akce vyrozumí generálního tajemníka, vysokého představitele.

4. Každý členský stát, který si bude přát po přijetí této společné akce účastnit se na práci agentury nebo tuto účast ukončit, oznámí svůj úmysl Radě a vyrozumí generálního tajemníka, vysokého představitele. Veškerá technická a finanční opatření nezbytná pro účast nebo ukončení účasti určí Řídící výbor.

5. Agentura má ústředí v Bruselu.

Článek 2

Poslání

1. Posláním agentury je podporovat Radu a členské státy v jejich úsilí o zlepšení obranných schopností EU v oblasti řešení krizí a podporovat EBOP v současném stavu a v rámci budoucího vývoje.

2. Poslání agentury se nedotýká pravomocí členských států v záležitostech obrany.

Článek 3

Definice

Pro účely této společné akce se rozumí:

- „zúčastněnými členskými státy“ členské státy Evropské unie, které se účastní činnosti agentury,
- „přispívajícími členskými státy“ zúčastněné členské státy Evropské unie, které přispívají na konkrétní projekt nebo program.

Článek 4

Politický dohled a podávání zpráv

1. Agentura je podřízena Radě a působí pod jejím politickým dohledem, podává jí pravidelné zprávy a dostává od ní pravidelné obecné pokyny.

2. Agentura podává pravidelně zprávy o své činnosti Radě, a zejména

a) v květnu každého roku předkládá Radě zprávu o činnosti agentury během předchozího a běžného roku,

b) v listopadu každého roku předkládá Radě zprávu o činnosti agentury během běžného roku a poskytuje informace o navrhovaných prvcích pracovního programu a rozpočtu agentury na následující rok.

Agentura poskytuje Radě včas informace o důležitých záležitostech, které mají být předloženy k rozhodnutí Řídicímu výboru.

3. Rada po konzultaci s PBV nebo případně s jinými příslušnými útvary Rady jednomyslným rozhodnutím vydává každoročně obecné pokyny k činnosti agentury, zejména k jejímu pracovnímu programu. Pracovní program agentury je sestavován v rámci těchto obecných pokynů.

4. Rada každé tři roky jednomyslně schvaluje finanční rámec pro agenturu na následující tři roky. Tento finanční rámec stanoví dohodnuté priority a představuje právně závazný strop. První finanční rámec pokrývá období let 2006 až 2008.

5. Agentura může podávat doporučení Radě a Komisi, je-li to nezbytné pro plnění jejího poslání.

Článek 5

Funkce a úkoly

1. Agentura při plnění svých funkcí a úkolů respektuje pravomoci Evropského společenství a pravomoci orgánů EU.

2. Plnění funkcí a úkolů agentury se nedotýká pravomocí členských států v záležitostech obrany.

3. Agentura vyvíjí činnost v těchto hlavních oblastech:

3.1. Rozvoj obranných schopností v oblasti krizového řízení, zejména

3.1.1. zjištěním budoucích potřeb obranných schopností EU v kvantitativním i kvalitativním vyjádření ve spolupráci s příslušnými útvary Rady a s využitím Mechanismu obranného plánování (CDM, který zahrnuje jak ozbrojené síly, tak vojenské vybavení);

3.1.2. koordinace plnění Evropského akčního plánu schopností (ECAP) a všech následných plánů;

3.1.3. pečlivé zkoumání, posuzování a vyhodnocování závazků týkajících se schopností, jež členské státy přijaly v rámci procesu ECAP, podle kritérií dohodnutých členskými státy a při využití CDM;

3.1.4. podpora a koordinace harmonizace v oblasti vojenských potřeb;

3.1.5. zjišťování a navrhování činností pro spolupráci v operativní oblasti;

3.1.6. poskytování odhadů finančních priorit pro rozvoj schopností a pořizování vojenských materiálů.

3.2. Podpora a posílení evropské spolupráce ve vyzbrojování, zejména prostřednictvím:

3.2.1. podpory a navrhování nových mnohostranných projektů spolupráce s cílem splnit požadavky na schopnosti ze strany EBOP v současném stavu a v rámci budoucího vývoje;

3.2.2. činnosti v zájmu koordinace stávajících programů prováděných členskými státy;

3.2.3. přebírání odpovědnosti (prostřednictvím OCCAR nebo jiných ujednání pro řízení programů) za řízení konkrétních programů na žádost členských států;

3.2.4. podpory nákladově efektivních a výkonných výběrových řízení zjišťováním a šířením osvědčených postupů.

3.3. Práce na posílení OPTZ a vytváření mezinárodně konkurenceschopného evropského trhu s vojenskými materiály, zejména

3.3.1. rozvojem vhodných politik a strategií, po konzultaci s Komisí a případně s výrobním odvětvím;

3.3.2. usilováním o rozvoj a harmonizaci vhodných pravidel a nařízení na úrovni EU (zejména uplatňováním odpovídajících pravidel obsažených v rámcové dohodě o dopise o záměru (LoI) na úrovni EU);

3.4. Zesílení účinnosti evropského obranného výzkumu a technologie, zejména

- 3.4.1. podporou výzkumu zaměřeného na plnění budoucích potřeb obranných a bezpečnostních schopností, případně ve vazbě na výzkumné činnosti Společenství, čímž se posílí evropský průmyslový a technologický potenciál v této oblasti;
- 3.4.2. podporou efektivněji zaměřeného společného obranného výzkumu a technologie, s využitím zkušeností odpovídajících prvků WEAG/WEOG;
- 3.4.3. koordinací a plánováním společných výzkumných činností;
- 3.4.4. urychlením obranného výzkumu a technologií prostřednictvím studií a projektů;
- 3.4.5. řízením smluv o obranném výzkumu a technologii;
- 3.4.6. prací ve spojení s Komisí za účelem dosažení maximální doplňkovosti a součinnosti mezi výzkumnými programy v oblasti obrany a civilních nebo bezpečnostních záležitostí.

Článek 6

Právní subjektivita

Agentura má právní subjektivitu nezbytnou pro výkon svých funkcí a dosažení svých cílů. Členské státy zajistí, aby agentura měla nejširší právní způsobilost, jakou jejich právo poskytuje právníkům osobám. Agentura může zejména nabývat nebo zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem. Agentura může vstupovat do smluvních vztahů se soukromými nebo veřejnými subjekty nebo organizacemi.

KAPITOLA II

ORGÁNY A ZAMĚSTNANCI AGENTURY

Článek 7

Vedoucí agentury

1. Vedoucím agentury je generální tajemník, vysoký představitel pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku.
2. Vedoucí agentury odpovídá za celkovou organizaci a fungování agentury a zajišťuje, aby ředitel, který je mu

podřízen, prováděl obecné pokyny vydané Radou a rozhodnutí Řídícího výboru.

3. Vedoucí agentury předkládá Radě zprávy agentury uvedené v čl. 4 odst. 2.

4. Vedoucí agentury je příslušný pro sjednání správních ujednání se třetími státy a jinými organizacemi, seskupeními nebo subjekty v souladu s pokyny Řídícího výboru. V rámci těchto ujednání schválených Řídícím výborem odpovídá za to, aby s nimi byly navázány patřičné pracovní vztahy.

Článek 8

Řídící výbor

1. Rozhodovacím orgánem agentury je Řídící výbor, který se skládá z jednoho zástupce každého zúčastněného členského státu, zmocněného přijímat závazky za svou vládu, a ze zástupce Komise. Řídící výbor jedná v rámci obecných pokynů vydaných Radou.

2. Řídící výbor se schází na úrovni ministrů obrany zúčastněných členských států nebo jejich zástupců. Řídící výbor v zásadě zasedá každý rok nejméně dvakrát na úrovni ministrů obrany.

3. Vedoucí agentury svolává zasedání Řídícího výboru a předsedá jim. Pokud o to některý zúčastněný členský stát požádá, svolá vedoucí agentury zasedání do jednoho měsíce.

4. Vedoucí agentury může pověřit jinou osobu, aby předsedala zasedáním Řídícího výboru na úrovni zástupců ministrů obrany.

5. Řídící výbor se může scházet ve zvláštním složení (například ve složení ředitelů obranného výzkumu členských států, ředitelů pro vyzbrojování členských států, ředitelů pro obranné plánování členských států a politických ředitelů).

6. Zasedání Řídícího výboru se zúčastní

— ředitel agentury nebo jeho zástupce,

— předseda VVEU a ředitel pro vyzbrojování předsednictví EU nebo jejich zástupci.

7. V otázkách společného zájmu může Řídící výbor může rozhodnout, že přizve

— generálního tajemníka NATO,

— vedoucí nebo předsedy jiných ujednání, organizací nebo seskupení, jejichž činnost souvisí s činnostmi agentury (například Lol, WEAG/WEQG, OCCAR),

— popřípadě zástupce dalších třetích stran.

Článek 9

Úkoly a pravomoci Řídícího výboru

1. V rámci obecných pokynů Rady uvedených v čl. 4 odst. 1 Řídící výbor

1.1. schvaluje zprávy, které mají být předloženy Radě;

1.2. schvaluje na základě návrhu podaného vedoucím agentury a nejpozději do 31. prosince každého roku roční pracovní program agentury na následující rok;

1.3. přijímá obecný rozpočet agentury nejpozději do 31. prosince každého roku v mezích stanovených ve finančním rámci agentury, o němž rozhoduje Rada;

1.4. schvaluje zavedení projektů nebo programů ad hoc v rámci agentury v souladu s článkem 20;

1.5. jmenuje ředitele a jeho náměstka;

1.6. rozhoduje o tom, že jeden nebo více členských států mohou svěřit agentuře správní a finanční řízení určitých činností v oblasti její působnosti v souladu s článkem 17;

1.7. schvaluje veškerá doporučení Radě nebo Komisi;

1.8. přijímá jednací řád agentury;

1.9. může změnit finanční předpisy o provádění obecného rozpočtu agentury;

1.10. může změnit pravidla a předpisy týkající se smluvních zaměstnanců a přidělených odborníků členských států;

1.11. stanoví technické a finanční podrobnosti účasti členských států nebo jejího ukončení uvedených v čl. 1 odst. 4;

1.12. přijímá pokyny pro sjednávání správních ujednání vedoucím agentury;

1.13. schvaluje ujednání ad hoc podle čl. 23 odst. 1;

1.14. uzavírá správní ujednání mezi agenturou a třetími stranami podle čl. 25 odst. 1;

1.15. schvaluje roční účetní závěrku a rozvahu;

1.16. přijímá veškerá další podstatná rozhodnutí týkající se plnění poslání agentury.

2. Řídící výbor rozhoduje kvalifikovanou většinou. Hlasům zúčastněných členských států je přidělena váha stanovená v čl. 23 odst. 2 Smlouvy o EU. Rozhodnutí přijímaná Řídícím výborem kvalifikovanou většinou jsou přijímána většinou alespoň dvou třetin hlasů zúčastněných členských států. Hlasování se účastní pouze zástupci zúčastněných členských států.

3. Prohlásí-li zástupce zúčastněného členského státu v Řídícím výboru, že z důležitých důvodů státní politiky, které musí uvést, má v úmyslu postavit se proti přijetí některého rozhodnutí kvalifikovanou většinou, hlasování se nekoná. Tento zástupce může postoupit záležitost prostřednictvím vedoucího agentury Radě, aby případně vydala obecné pokyny Řídícímu výboru. Řídící výbor může rovněž kvalifikovanou většinou rozhodnout o postoupení záležitosti Radě k rozhodnutí. Rada se usnáší jednomyslně.

4. Řídící výbor může na návrh ředitele nebo zúčastněného členského státu rozhodnout, že zřídí:

a) výbory pro přípravu správních a rozpočtových rozhodnutí Řídícího výboru, složené z delegátů zúčastněných členských států a zástupce Komise;

b) výbory specializované na zvláštní otázky v oblasti působnosti agentury. Tyto výbory jsou složeny z delegátů zúčastněných členských států, a pokud Řídící výbor nerozhodne jinak, zástupce Komise.

Rozhodnutí o zřízení výborů upřesní jejich mandát a trvání.

Článek 10

Ředitel

1. Ředitele a jeho náměstka jmenuje Řídící výbor na návrh vedoucího agentury na dobu tří let. Řídící výbor může jejich funkční období prodloužit o dva roky. Ředitel a zástupce ředitele jsou podřízeni vedoucímu agentury a jednají v souladu s rozhodnutími Řídícího výboru.

2. Ředitel, kterému je nápomocen jeho náměstek, přijímá veškerá opatření nezbytná pro zajištění efektivní a účinné práce agentury. Odpovídá za kontrolu a koordinaci organizačních jednotek, aby byla zajištěna celková provázanost jejich práce. Je vedoucím zaměstnanců agentury.

3. Ředitel odpovídá za

3.1. zajištění provádění ročního pracovního programu agentury;

3.2. přípravu práce Řídícího výboru, zejména návrhu ročního pracovního programu agentury;

3.3. zajištění úzké spolupráce s přípravnými orgány Rady, zejména s PBV a VVEU, a poskytování informací pro ně;

3.4. přípravu návrhu ročního obecného rozpočtu, který se předkládá Řídícímu výboru;

3.5. přípravu zpráv podle čl. 4 odst. 2;

3.6. přípravu výkazu příjmů a výdajů a plnění obecného rozpočtu agentury a rozpočtů projektů nebo programů *ad hoc* svěřených agentuře;

3.7. běžné řízení agentury;

3.8. veškerá bezpečnostní hlediska;

3.9. veškeré personální záležitosti.

4. V rámci pracovního programu a obecného rozpočtu agentury je ředitel oprávněn uzavírat smlouvy a přijímat zaměstnance. Ředitel je schvalující osobou odpovědnou za plnění rozpočtů spravovaných agenturou.

5. Ředitel je odpovědný výboru.

6. Ředitel zastupuje agenturu po právní stránce.

Článek 11

Zaměstnanci agentury

1. Zaměstnanci agentury, včetně ředitele, se skládají ze smluvních a statutárních zaměstnanců vybraných z uchazečů ze všech zúčastněných členských států na co nejširším zeměpisném základě, a z orgánů EU. Zaměstnance agentury vybírá ředitel na základě významných schopností a odbornosti pomocí spravedlivých a průhledných výběrových řízení. Ředitel zveřejní předem podrobné informace o všech volných místech a kritéria

výběrového řízení. Ve všech případech je nábor řízen tak, aby byli pro agenturu vybráni zaměstnanci s nejvyššími standardy schopností a výkonnosti.

2. Vedoucí agentury na návrh ředitele a po konzultaci s Řídícím výborem jmenuje zaměstnance agentury na úrovni vyšších vedoucích pracovníků.

3. Zaměstnanci agentury se skládají

3.1. z pracovníků zaměstnaných přímo agenturou se smlouvami na dobu určitou a vybraných ze státních příslušníků zúčastněných členských států. Rada jednomyslným rozhodnutím schválí předpisy týkající se těchto zaměstnanců. Řídící výbor do jednoho roku od přijetí této společné akce tyto předpisy přezkoumá a podle potřeby je změní;

3.2. z odborníků členských států přidělených zúčastněnými členskými státy buď na místa v rámci organizační struktury agentury, nebo pro plnění konkrétních úkolů a projektů. Rada jednomyslným rozhodnutím schválí předpisy týkající se těchto odborníků. Řídící výbor do jednoho roku od přijetí této společné akce tyto předpisy přezkoumá a podle potřeby je změní;

3.3. z úředníků Společenství, kteří mohou být přiděleni agentuře na dobu určitou, nebo podle potřeby pro konkrétní úkoly nebo projekty.

KAPITOLA III

ROZPOČET A FINANČNÍ PRAVIDLA

Článek 12

Rozpočtové zásady

1. Rozpočty, sestavované v eurech, jsou nástroje, kterými se pro každý rozpočtový rok stanoví a povolují veškeré příjmy a výdaje spravované agenturou.

2. Položky zapsané do rozpočtu se povolují na dobu rozpočtového roku, který začíná 1. ledna a končí 31. prosince stejného kalendářního roku.

3. Příjmy a výdaje jednotlivých rozpočtů musí být vyrovnané. Všechny příjmy a výdaje se zaúčtují plně v odpovídajícím rozpočtu bez jakýchkoli vzájemných úprav.

4. Rozpočet obsahuje rozlišené položky, které se skládají z položek závazků a položek plateb, a nerozlišené položky.

států, zejména technické případové studie a předběžné studie proveditelnosti;

5. Položky závazků zahrnují veškeré náklady na právní závazky, které byly zaúčtovány během běžného rozpočtového roku. Závazky však mohou být uskutečněny v plné výši nebo v ročních splátkách. Závazky se zaúčtují na základě právních závazků uskutečněných do 31. prosince.

b) odhad příjmů potřebných k pokrytí výdajů.

6. Položky plateb zahrnují platby, které byly provedeny na úhrady právních závazků uskutečněných v běžném rozpočtovém roce nebo dřívějších rozpočtových letech. Platby se zaúčtují na základě rozpočtových závazků do 31. prosince.

3. Cílem Řídícího výboru je zajistit, aby položky uvedené v odst. 2 písm. a) bodě ii) představovaly významný podíl na celkových položkách uvedených v odstavci 2. Tyto položky musí odrážet skutečné potřeby a umožňovat agentuře plnit operační úlohu.

7. Příjmy rozpočtového roku jsou zaúčtovány pro daný rozpočtový rok na základě částek vybraných během tohoto rozpočtového roku.

4. Návrh obecného rozpočtu obsahuje podrobný plán pracovních míst a podrobné odůvodnění.

8. Příjmy i výdaje mohou být prováděny pouze přidělením do určité položky rozpočtu a v mezích výše položek, které byly v rozpočtu stanoveny.

5. Řídící výbor může jednomyslně rozhodnout, že návrh obecného rozpočtu bude dále kryt konkrétní projekt nebo program, je-li to skutečně ke společnému prospěchu všech zúčastněných členských států.

9. Používání rozpočtových položek rozpočtu musí být v souladu se zásadami řádného finančního řízení, tj. se zásadami hospodárnosti, účinnosti a efektivity.

6. Rozpočtové položky jsou rozděleny do hlav a kapitol, které seskupují výdaje podle typu nebo účelu, a dále rozčleněny podle potřeby do článků.

Článek 13

Obecný rozpočet

1. Do 30. června každého roku předloží vedoucí agentury Řídícímu výboru celkový odhad pro návrh obecného rozpočtu na následující rok, přičemž plně dodržuje meze stanovené finančním rámcem.

7. Každá hlava může zahrnovat kapitolu nazvanou „prozatímní rozpočtové položky“. Tyto rozpočtové položky jsou zaneseny, existuje-li nejistota založená na vážných důvodech o výši potřebných rozpočtových položek nebo rámci pro provádění zanesených rozpočtových položek.

2. Vedoucí agentury předloží návrh obecného rozpočtu Řídícímu výboru do 30. září každého roku. Návrh obsahuje:

8. Příjmy se skládají

a) položky považované za nezbytné

a) z různých příjmů;

i) pro pokrytí nákladů na chod agentury, zaměstnance a zasedání;

b) z příspěvků hrazených zúčastněnými členskými státy, které jsou založeny na výši hrubého národního důchodu (HND).

ii) pro obstarání vnějšího poradenství, zejména operačních analýz, podstatného pro agenturu pro plnění jejích úkolů, a pro zvláštní výzkumné a technologické činnosti ke společnému prospěchu všech zúčastněných členských

Návrh obecného rozpočtu stanoví strukturu pro příjem přidělených příjmů, a je-li to možné, uvádí předpokládanou částku.

9. Řídící výbor přijme návrh obecného rozpočtu do 31. prosince každého roku v rámci finančního rámce agentury. Řídícímu výboru v této souvislosti předsedá vedoucí agentury nebo jím jmenovaný zástupce z generálního sekretariátu Rady nebo člen Řídícího výboru, kterého vedoucí agentury vyzve. Ředitel vydá prohlášení, že rozpočet byl schválen, a vyrozumí zúčastněné členské státy.

10. Pokud návrh obecného rozpočtu není na začátku rozpočtového roku ještě přijat, mohou být výdaje prováděny měsíčně podle kapitol nebo jiných jednotek členění rozpočtu, a to až do výše jedné dvanáctiny rozpočtu na předešlý rozpočtový rok. Toto však nemá vliv na to, že agentura může disponovat měsíčně nanejvýš jednou dvanáctinou rozpočtových položek předpokládaných v návrhu připravovaného obecného rozpočtu. Řídící výbor může kvalifikovanou většinou na návrh ředitele povolit výdaje překračující jednu dvanáctinu. Ředitel může požádat o příspěvky nezbytné k pokrytí rozpočtových položek schválených podle tohoto ustanovení, které jsou splatné do 30 dnů od odeslání žádosti o příspěvky.

Článek 14

Opravné rozpočty

1. V případě nevyhnutelných, výjimečných nebo nepředvídatelných okolností může ředitel předložit návrh opravného rozpočtu v mezích stanovených finančním rámcem.

2. Návrh opravného rozpočtu je sestavován, navrhován, přijímán a oznamován stejným postupem jako obecný rozpočet v mezích stanovených finančním rámcem. Řídící výbor rozhoduje s náležitým ohledem na naléhavost věci.

3. Pokud by meze stanovené ve finančním rámci byly považovány za nedostatečné vzhledem k mimořádným a nepředvídatelným okolnostem, a s maximálním přihlédnutím k pravidlům uvedeným v čl. 13 odst. 2 a 3, předloží Řídící výbor opravný rozpočet Radě, která jej přijme jednomyslně.

Článek 15

Přidělené příjmy

1. Agentura může přijmout do svého obecného rozpočtu finanční příspěvky na krytí nákladů jiných, než jsou náklady podle čl. 13 odst. 2 písm. a) bodu i), jako příjmy přidělené na konkrétní účel

a) ze souhrnného rozpočtu Evropské unie v jednotlivých případech při plném dodržení pravidel, postupů a rozhodovacích procesů, kterými se řídí;

b) od členských států, třetích států nebo jiných třetích stran.

2. Přidělené příjmy mohou být použity pouze ke konkrétnímu účelu, k němuž byly určeny.

Článek 16

Příspěvky a náhrady

1. Stanovení příspěvků, použije-li se výše HND

1.1. Použije-li se výše HND, určuje se rozdělení příspěvků mezi členské státy, od kterých se příspěvek vyžaduje, podle výše hrubého národního produktu, jak stanoví čl. 28 odst. 3 Smlouvy o EU, a v souladu s rozhodnutím Rady 2000/597/ES, Euratom ze dne 29. září 2000 o systému vlastních zdrojů Evropských společenství⁽¹⁾, nebo jakýmkoli jiným rozhodnutím Rady, jež je případně nahradí.

1.2. Údaje pro výpočet každého příspěvku jsou údaje uvedené ve „vlastních zdrojích HND“ ve sloupci „Přehled financování souhrnného rozpočtu podle typu vlastního zdroje a podle členského státu“ tabulky připojené k poslednímu rozpočtu přijatému Evropskými společenstvími. Příspěvek každého členského státu, od kterého se příspěvek vyžaduje, je poměrný podíl HND tohoto členského státu na souhrnném HND členských států, od kterých se příspěvek požaduje.

2. Rozvrh platby příspěvků

2.1. Zúčastněné členské státy platí příspěvky určené k financování obecného rozpočtu ve třech stejných splátkách do 15. února, 15. června a 15. října dotyčného rozpočtového roku.

2.2. Je-li přijat opravný rozpočet, zaplatí dotyčné členské státy nezbytné příspěvky do 60 dnů ode dne odeslání žádosti o příspěvky.

2.3. Každý členský stát hradí bankovní poplatky spojené s platbami jeho vlastních příspěvků.

Článek 17

Řízení výdajů agenturou jménem členských států

1. Řídící výbor může na návrh ředitele nebo členského státu rozhodnout, že členský stát může agentuře na smluvním základě svěřit správní a finanční řízení některých činností v oblasti její působnosti.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 253, 7.10.2000, s. 42.

2. Řídící výbor může rozhodnutím zmocnit agenturu k uzavírání smluv jménem některých členských států. Může agenturu zmocnit, aby vybrala předem od těchto členských států nezbytné prostředky pro účely dodržení uzavřených smluv.

Článek 18

Plnění rozpočtu

1. Finanční předpisy, kterými se řídí obecný rozpočet agentury, přijímá Rada jednomyslně. Řídící výbor tyto předpisy přezkoumá do jednoho roku od přijetí této společné akce a případně je změní.

2. Řídící výbor na návrh ředitele případně přijme prováděcí pravidla týkající se plnění a kontroly obecného rozpočtu, zejména pokud jde o zadávání veřejných zakázek, aniž jsou dotčena odpovídající pravidla Společenství. Řídící výbor zejména zajistí, aby se náležitě přihlédlo k požadavkům na bezpečnost nabídky a ochranu jak obranného utajení, tak práv duševního vlastnictví.

3. Finanční předpisy a pravidla uvedené v tomto článku se nepoužijí pro projekty a programy *ad hoc* uvedené v člancích 20 a 21.

Článek 19

Počáteční rozpočet na rok 2004 a rozpočet na rok 2005

1. Počáteční obecný rozpočet pro rozpočtový rok 2004 zaměřený na úvodní opatření je obsažen ve finančním výkazu, který je předložen s touto společnou akcí. První rozpočtový rok začíná prvním dnem po vstupu této společné akce v platnost.

2. Počáteční obecný rozpočet je financován příspěvky zúčastněných členských států, které jsou splatné co nejdříve a v každém případě nejpozději do 45 dnů od odeslání žádosti o příspěvky vedoucím agentury, generálním tajemníkem Rady Evropské unie.

3. Obecný rozpočet na rozpočtový rok 2005 přijme Řídící výbor s jednomyslným souhlasem Rady.

KAPITOLA IV

PROJEKTY NEBO PROGRAMY AD HOC A SOUVISEJÍCÍ ROZPOČTY

Článek 20

Schvalování projektů nebo programů *ad hoc* a souvisejících rozpočtů *ad hoc* (Kategorie A)

1. Jeden nebo více zúčastněných členských států nebo ředitel mohou předložit Řídícímu výboru projekt nebo program *ad hoc* v oblasti působnosti agentury, který předpokládá všeobecnou účast zúčastněných členských států. Řídící výbor je informován o případném rozpočtu *ad hoc* souvisejícím s navrženým projektem nebo programem a o možných příspěvcích třetích stran.

2. Přispívají v zásadě všechny zúčastněné členské státy. Informují ředitele o svých záměrech v tomto ohledu.

3. Řídící výbor schvaluje zavedení projektu nebo programu *ad hoc*.

4. Řídící výbor se může na návrh ředitele nebo zúčastněného členského státu rozhodnout zřídit výbor pro dozor nad řízením a plněním projektu nebo programu *ad hoc*. Výbor je složen z delegátů každého z přispívajících členských států, a přispívá-li na projekt nebo program Společenství, ze zástupce Komise. Rozhodnutí Řídícího výboru uprěsí mandát a trvání výboru.

5. Přispívající členské státy zasedající v Řídícím výboru schválí pro projekt nebo program *ad hoc*

a) pravidla pro řízení projektu nebo programu;

b) přichází-li to v úvahu, rozpočet *ad hoc* související s projektem nebo programem, klíč pro výpočet výše příspěvků a nezbytná prováděcí pravidla;

c) účast třetích stran ve výboru podle odstavce 4. Jejich účast se nedotkne rozhodovací samostatnosti EU.

6. Přispívá-li Společenství na projekt nebo program *ad hoc*, účastní se rozhodování uvedených v odstavci 5 Komise při plném dodržení rozhodovacích postupů pro souhrnný rozpočet EU.

Článek 21

Schvalování projektů nebo programů *ad hoc* a souvisejících rozpočtů *ad hoc* (Kategorie B)

1. Jeden nebo více zúčastněných členských států mohou informovat Řídící výbor, že mají v úmyslu zavést projekt nebo program *ad hoc* v oblasti působnosti agentury a případně přijmout související rozpočet *ad hoc*. Řídící výbor je informován o případném rozpočtu *ad hoc*, který souvisí s navrženým projektem nebo programem, o případných významných údajích týkajících se lidských zdrojů pro tento projekt nebo program a o možných příspěvcích třetích stran.

2. V zájmu maximalizace možností spolupráce jsou všechny zúčastněné členské státy o projektu nebo programu *ad hoc*, včetně základu, na němž lze účast rozšířit, včas informovány tak, aby každý zúčastněný členský stát, který se chce připojit, měl možnost vyjádřit zájem. Iniciátor nebo iniciátoři projektu nebo programu se navíc snaží do nich zapojit co nejvíce členských států. Účast určí v jednotlivých případech iniciátoři.

3. Projekt nebo program *ad hoc* je poté považován za projekt nebo program agentury, pokud Řídící výbor do jednoho měsíce od obdržení informací podle odstavce 1 nerozhodne jinak.

4. Každý zúčastněný členský stát, který se později rozhodne účastnit se projektu nebo programu *ad hoc*, oznámí svůj úmysl přispívajícím členským státům. Přispívající členské státy rozhodnou společně o účasti dotyčného členského státu do dvou měsíců od obdržení tohoto oznámení, přičemž náležitě zohlední základ stanovený v době, kdy byly zúčastněné členské státy o projektu nebo programu informovány.

5. Přispívající členské státy přijmou mezi sebou rozhodnutí nezbytná pro zavedení a plnění projektu nebo programu *ad hoc* a případně souvisejícího rozpočtu. Přispívá-li na tento projekt nebo program Společenství, účastní se Komise rozhodnutí uvedených v tomto odstavci při plném dodržení rozhodovacích postupů pro souhrnný rozpočet EU. Přispívající členské státy průběžně podle potřeby Řídící výbor informují o vývoji týkajícím se tohoto projektu nebo programu.

Článek 22

Příspěvky ze souhrnného rozpočtu Evropské unie na rozpočty *ad hoc*

Na rozpočty *ad hoc* pro projekty a programy *ad hoc* uvedené v článcích 20 a 21 lze poskytovat příspěvky ze souhrnného rozpočtu EU.

Článek 23

Účast třetích stran

1. Třetí strany mohou přispět na konkrétní projekt nebo program *ad hoc* zavedený v souladu s článkem 20 nebo článkem 21 a na související rozpočet. Řídící výbor schválí podle potřeby kvalifikovanou většinou ujednání *ad hoc* mezi agenturou a třetími stranami ke každému konkrétnímu projektu nebo programu.

2. U projektů podle článku 20 schválí přispívající členské státy zasedající v Řídícím výboru s odpovídajícími třetími stranami veškeré nezbytné podmínky týkající se jejich příspěvku.

3. U projektů podle článku 21 se přispívající členské státy dohodnou s odpovídajícími třetími stranami na veškerých nezbytných podmínkách týkajících se jejich příspěvku.

4. Přispívá-li Společenství na projekt nebo program *ad hoc*, účastní se rozhodování uvedených v odstavcích 2 a 3 Komise.

KAPITOLA V

VZTAHY S KOMISÍ

Článek 24

Zapojení do činnosti agentury

1. Komise je členem Řídícího výboru bez hlasovacích práv a je plně zapojena do činnosti agentury.

2. Komise se může také jménem Společenství účastnit projektů a programů agentury.

3. Agentura přijme nezbytná správní ujednání a naváže nezbytné pracovní vztahy s Komisí, zejména s cílem vyměňovat si odborné znalosti a poradenství v oblastech, kde činnosti Společenství souvisí s posláním agentury a kde činnosti agentury mají vztah k činnostem Společenství.

4. Nezbytná ujednání týkající se jednotlivých příspěvků ze souhrnného rozpočtu EU podle článku 15 a 22 jsou přijímána vzájemnou dohodou mezi agenturou a Komisí nebo vzájemnou dohodou mezi přispívajícími členskými státy a Komisí.

KAPITOLA VI

VZTAHY SE TŘETÍMI STÁTY, ORGANIZACEMI A SUBJEKTY*Článek 25***Vztahy se třetími státy, organizacemi a subjekty**

1. Agentura může za účelem plnění svého poslání uzavírat správní ujednání se třetími státy, organizacemi a subjekty. Tato ujednání obsahují zejména

- a) zásady vztahu mezi agenturou a třetí stranou;
- b) ustanovení o konzultacích k otázkám souvisejícím s činností agentury;
- c) bezpečnostní záležitosti.

Přitom respektuje jednotný institucionální rámec a rozhodovací samostatnost EU. Každé takové ujednání sjednává Řídící výbor s jednomyslným souhlasem Rady.

2. Agentura vytvoří úzké pracovní vztahy s příslušnými složkami OCCAR, rámcové dohody LoI a WEAG/WEQG s cílem postupně tyto složky začlenit nebo převzít jejich zásady a praxi, podle potřeby a po vzájemné dohodě.

3. Vzájemná průhlednost a souvislý vývoj v oblasti schopností jsou zajištěny použitím postupů CDM. Další pracovní vztahy mezi agenturou a příslušnými orgány NATO jsou vymezeny správním ujednáním uvedeným v odstavci 1 při plném respektování vytvořeného rámce spolupráce a konzultací mezi EU a NATO.

4. Aby byla usnadněna případná účast organizací a subjektů jiných než organizace a subjekty uvedené v odstavcích 2 a 3 na projektech a programech a v rámci ujednání uvedených v odstavci 1, je agentura oprávněna navazovat s nimi pracovní vztahy.

5. Aby byla usnadněna případná účast třetích států na konkrétních projektech a programech a v rámci ujednání uvedených v odstavci 1, je agentura oprávněna s nimi navazovat pracovní vztahy.

6. Za účelem případné účasti členských států WEAG, jež nejsou členy EU, na konkrétních projektech a programech agentury je pro tyto státy zajištěna co nejvyšší průhlednost těchto projektů a programů. Pro tento účel se zřizuje poradní výbor, který vytvoří fórum pro výměnu názorů a informací o otázkách

společného zájmu, jež spadají do oblasti působnosti poslání agentury. Předsedá mu ředitel nebo jeho zástupce. Skládá se z jednoho zástupce každého zúčastněného členského státu a zástupce Komise a ze zástupců členských WEAG, kteří nejsou členskými státy EU, za podmínek, které s nimi budou dohodnuty.

7. Evropští členové NATO, kteří nejsou členy EU, se také mohou na žádost účastnit v poradním výboru uvedeném v odstavci 6 za podmínek, které s nimi budou dohodnuty.

8. Poradní výbor uvedený v odstavci 6 může být i fórem pro dialog s jinými třetími stranami o konkrétních otázkách společného zájmu v oblasti působnosti agentury a může sloužit k zajištění toho, že tyto třetí strany budou plně informovány o vývoji otázek společného zájmu a o možnostech budoucí spolupráce.

KAPITOLA VII

RŮZNÁ USTANOVENÍ*Článek 26***Výsady a imunity**

Výsady a imunity nezbytné k výkonu úkolů agentury, ředitele a zaměstnanců agentury budou stanoveny v dohodě mezi zúčastněnými členskými státy.

*Článek 27***Ustanovení o přezkumu**

Vedoucí agentury předloží Řídícímu výboru zprávu o provádění této společné akce za účelem jejího možného přezkumu Radou nejpozději do tří let od vstupu této společné akce v platnost nebo při vstupu Smlouvy o Ústavě pro Evropu v platnost, podle toho, co nastane dříve.

*Článek 28***Právní odpovědnost**

1. Smluvní odpovědnost agentury se řídí právem rozhodným pro danou smlouvu.

2. Osobní odpovědnost zaměstnanců vůči agentuře se řídí předpisy použitelnými pro agenturu.

Článek 29

Přístup k dokumentům

Na návrh ředitele přijme Řídicí výbor pravidla přístupu veřejnosti k dokumentům agentury s přihlédnutím k zásadám a omezením stanoveným v nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise⁽¹⁾.

Článek 30

Bezpečnost

1. Agentura uplatňuje bezpečnostní předpisy Rady stanovené v rozhodnutí 2001/264/ES⁽²⁾.
2. Agentura zajistí náležitou bezpečnost a rychlost své vnější komunikace.

Článek 31

Užívání jazyků

O užívání jazyků v agentuře rozhodne jednomyslně Rada.

Článek 32

Přechodná opatření

Generální tajemník, vysoký představitel přijme nezbytná opatření k operativnímu zřízení agentury. Za tímto účelem může rovněž vykonávat pravomoci udělené řediteli podle této společné akce až do jeho jmenování.

Článek 33

Tato společná akce vstupuje v platnost dnem přijetí.

Článek 34

Tato společná akce bude zveřejněna v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 12. července 2004.

Za Radu

B. BOT

předseda

⁽¹⁾ Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁽²⁾ Úř. věst. L 101, 11.4.2001, s. 1.